



26 ABRIL DE 2004
ABRIL DE 2004

arar

EL PERIÓDICO DE COMUNICACIÓN DE LOS PIRINEOS

INFORMACIÓN

1€

10.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

Melquiades Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona



TEMPORADA BLANCA

al hace un
balance,
a que
Baqueira Beret
ha registrado un
descenso de un
4% este año



PÁGINA 5

Visita de Maragall

Se compromete a mantener e incrementar la autonomía si hay reforma del Estatut

PÁGINAS 2 Y 3



A LA VAL D'ARAN LE CORRESPONDE, POR HISTORIA Y POR DERECHO

ACTIVIDADES FESTIVAS

PÁGINA 8

Les inicia los actos de la Festa del Haro

Les ultima los preparativos para la 'Baishada y shasclada del Haro', el primero de los actos de su tradicional 'Festa del Haro' una de las celebraciones más arraigadas en esta localidad del Baish Aran.

El segundo sábado de mayo,

este año el día 8, los vecinos de la villa preparan el nuevo 'haro' que sustituirá al que se quemará el 24 de junio siguiendo las viejas costumbres ancestrales.

Además, el domingo 9, Les celebrará su Feria de Primavera.



OTROS TEMAS

9

Salardú vive sus fiestas en honor a la Santa Creu

12



Jonatan Montes.

Éxitos del CEG Val d'Aran en Andorra y Jaca

16

Gran actividad de la Bibliotèca Generau de Vielha

HOSTELERÍA

Serrano pide un plan estratégico

El presidente del Grèmi d'Ostaleria dera Val d'Aran y desde hace un mes de la Federació del sector de Lleida, reclama un plan estratégico en el valle "para controlar las plazas, hoteleras y extrahoteleras" y, principalmente, el crecimiento urbanístico de la Val.

PÁGINAS 4 Y 5



PIZZERIA-RESTAURANTE

il casone

SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

EL PRESIDENT DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA SE COMPROMETIÓ A CONTEMPLAR LA VAL DE FORMA ESPECIAL SI H

Maragall, en la Val d'Aran

El presidente de la Generalitat de Catalunya, Pasqual Maragall realizó su primera visita institucional a la Val d'Aran el sábado 17 de abril. Fue una jornada intensa, en la que el president pudo conocer sobre el terreno las peculiaridades de un territorio que goza de una gran autonomía, un status que quiere mantener -si no aumentar- en la futura nueva organización territorial propuesta por el Govern y basada en las veguerías.

Pasqual Maragall llegó al valle en helicóptero al valle y, acompañado por el delegado territorial del Pirineo y Aran, Víctor Orrit, se trasladó a la Casa deth Senhor d'Arròs, sede institucional del Conselh Generau d'Aran donde fue recibido por el sindic Carlos Barrera y los conselhèrs. Allí se reunió durante algo más de una hora con el sindic y los conselhèrs, quienes le transmitieron el deseo del valle de mantener su actual autonomía dentro de la nueva organización territorial de Catalunya, que pasaría a dividirse en veguería o regiones en lugar de las actuales provincias.

El president explicó que será una comisión parlamentaria la que concrete el grado de autonomía que debe otorgarse a la Val d'Aran, y avanzó que la nueva ordenación territorial de Catalunya reconocerá a la Val como un territorio específico y autónomo, que esté al margen de las futuras veguerías.

Maragall afirmó que **"el debate sobre la reforma del Estatut deberá ser el que especifique cuál es el grado de autonomía que se da al Aran"**. **"Este debate deben mantenerlo los araneses y yo, como president, no puedo decidirlo por decreto"**, señaló el president en la rueda de prensa celebrada en Arròs. En todo caso, se comprometió a velar **"para que en la discusión haya sensibilidad y rigor"** con el fin de alcanzar una solución **"sensible y rigurosa para no provocar un alud de peticiones o de afirmaciones de especificidad"**.

Los dirigentes araneses reivindicaban que la Val no forme parte de la veguería del Pirineo y reclaman que tenga autonomía propia dado que Aran ya tiene reconocida por ley su especificidad dentro de Catalunya.

En la reunión celebrada en Arròs, también se analizó cómo se está desa-

rollando el proceso de transferencias de competencias. En este sentido, el jefe del Ejecutivo catalán avanzó que en breve tendrá lugar una reunión en Lleida con presencia del delegado territorial del Pirineo, el sindic de Aran y el conseller de Governació para tratar el Plan Director y resolver los problemas de la Val d'Aran.

En la visita también se abordaron diferentes temas de inversiones e infraestructuras. El president explicó que actualmente se están estudiando las inversiones para la conversión de la N-230 en una autovía, siempre respetando el territorio ya que la futura vía **"no debe dañar el valle y deben mantenerse los valores paisajísticos"**. Maragall afirmó que había recibido el proyecto presentado el Conselh sobre esa futura autovía, un que ahora se debía estudiar en la Generalitat. De hecho, el conseller de Política Territorial i Obres Públiques, Joaquim Nadal, afirmó que su

Pasqual Maragall dijo que la futura autovía de la N-230 respetará el territorio

departamento respaldará la propuesta del Conselh para la futura vía que cruzará el valle hasta la frontera con Francia.

En su periplo por la Val d'Aran, el president de la Generalitat visitó también el Ayuntamiento de Vielha-Mijaran, donde fue recibido por el alcalde Joan Riu y algunos concejales, y firmó en el libro de honor de la villa. Riu aprovechó la visita de Maragall para informarle de los proyectos de la Vielha y pedirle la colaboración de la Generalitat en aspiracio-

nes como la reapertura de la Tuca y la ampliación de las pistas de Baqueira Beret hacia su municipio, además de exponerle las carencias de Vielha en equipamiento cultural y deportivo. El president anunció que la Generalitat invertirá en el nuevo colegio público y en mejoras en el instituto.

Después de comer con los alcaldes del valle, Pasqual Maragall se desplazó hasta Es Bòrdes, donde inauguró las obras de remodelación del colegio 'Castèth Leon', un acto al que asistieron los alumnos.

Antes de concluir la intensa jornada, la Associació Catalana d'Estacions d'Esquí y Muntanya (ACEM) presentó a Maragall los resultados de un estudio que analiza el estado del sector, señalando sus carencias y potencialidades. La ACEM también pidió mayor respaldo institucional, como el que ofrecen los gobiernos de Aragón y Andorra.

A.I.



últimahora

MALESTAR CON CARRETERO

La afirmación del conseller de Governació, Joan Carretero, de que Aran esté en la veguería del Pirineo en lugar de constituir una comarca autónoma ha sentado muy mal en la Val. Emilio Medán, alcalde de Les, califica en una carta como "desafortunadas" esas declaraciones y considera que "un militante de ERC debería ser sensible a las reivindicaciones nacionalistas de un pequeño país bajo la administración de la Generalitat", y le recuerda que el artículo 3 de la Ley de Aran dice: "la Val no puede estar incluida en ninguna división territorial propia de Cataluña que no sea ella misma".



25 ans hènt país

Gràcies a toti

www.unitatdaran.org

YRMA DEL ESTATUTO EN SU PRIMERA VISITA INSTITUCIONAL AL PAÍS

álbumgráfico



Pasqual Maragall, junto a Joan Riu, firmando en el 'Libro de honor' del Ayuntamiento de Vielha-Mijaran.



El president conoció el nuevo edificio del Conselh.



Pascual Maragall, junto al síndic Carlos Barrera.



Maragall, saludando a los consejeros del Conselh.



El president recorrió las calles de Es Bòrdes.

otrasnoticias

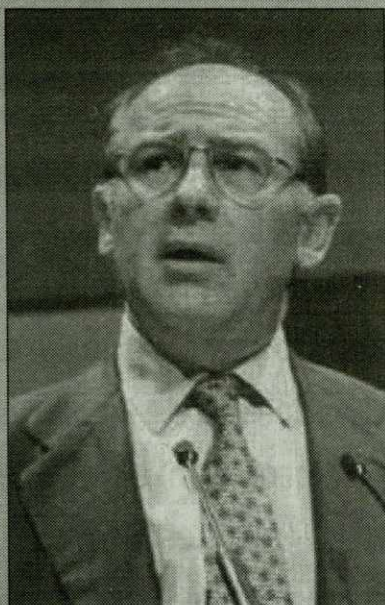
El FMI designará director a Rato

Rodrigo Rato, el que fuera ministro de Economía durante los ocho años de gobierno de José María Aznar y persona muy vinculada a la Val d'Aran, lugar que suele visitar con frecuencia, podría ser a estas alturas el nuevo director del Fondo Monetario Internacional (FMI).

El Consejo Ejecutivo del FMI anunció la pasada semana que esta semana, previsiblemente el martes, iba a decidir si elegía a Rodrigo Rato o al egipcio Mohamed El-Erian como el próximo director gerente de la institución, sustituyendo al alemán Horst Koehler, aunque Rato tenía todas las posibilidades.

En un comunicado, el Fondo Monetario Internacional afirma que tres de los cinco candidatos propuestos inicialmente se han retirado y que sólo quedan Rato y el egipcio El-Eria.

El ex-ministro de Economía español es el favorito para convertirse en el máximo responsable del FMI, de hecho a estas horas ya podría serlo. Rato cuenta con el apoyo de la Unión Europea, del G-7 (los países más industrializados del mundo), del G-24 (grupo de 24 países en desarrollo), además de los países del grupo africano y de



Rodrigo Rato.

la gran mayoría de los iberoamericanos.

Pero, ¿qué es el Fondo Monetario Internacional? El FMI se fundó en 1944 y actualmente está formado por 184 países. Su principal misión es velar por la estabilidad del sistema monetario y financiero internacional.

Además, trata de fomentar el crecimiento y la estabilidad económica mundial, gracias al fomento de la expansión equilibrada del comercio mundial, la estabilidad de los tipos de cambio, evitando las devaluaciones competitivas y la corrección ordenada de los problemas de balanzas de pagos.

A.I.

Mayor agilidad urbanística

El próximo mes de julio, como máximo, se constituirá la Comisión Territorial de Urbanismo de la Val d'Aran, según confirmó el síndic Carlos Barrera tras alcanzar un acuerdo con el conseller de Política Territorial

de la Generalitat, Joaquim Nadal. El nuevo organismo permitirá "agilizar" la tramitación de los expedientes y proyectos urbanísticos del territorio aranés.

A.I.



SEAT

Automoción
Pirenaica, S.L.

Garantizados
hasta 36 meses.

Muchos más
vehículos de ocasión

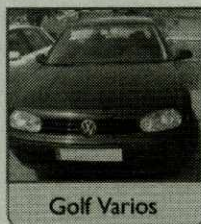
974 310 026



Alhambra TDI 130 cv



Betle



Golf Varios



Sharan TDI 110 CV



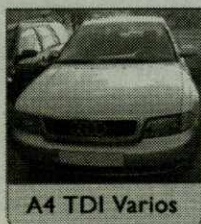
PASSAT TDI 130 CV



Audi A6 TDI Varios



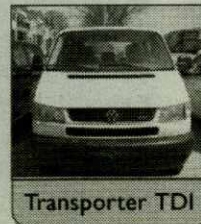
Toledo-Leon Varios



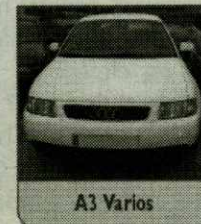
A4 TDI Varios



Tourane 2.0 TDI



Transporter TDI



A3 Varios



Range Rover Varios



A4 TDI Varios

Visítenos en Avda. Pirineos 65. Barbastro

JUAN ANTONIO SERRANO, PRESIDENTE DEL GRÈMI D'OSTALERIA DERA VAL D'ARAN

"Es necesario elaborar un plan estratégico"

El pasado 23 de marzo, el mismo día en que cumplía 41 años, el aranés Juan Antonio Serrano era elegido presidente de la Federació d'Hostaleria de Lleida, un cargo que se suma al de presidente del Grèmi d'Ostaleria dera Val d'Aran desde el que defiende los intereses de uno de los sectores económicos más importantes del valle.

El Grèmi d'Ostaleria dera Val d'Aran cuenta con 170 asociados que representan a unos 250 establecimientos, el 65 o 70 por ciento de los que hay en el valle. Por sectores, está representado el 98 por ciento de los hoteles, el 70 por ciento de los restaurantes, prácticamente todos los campins y discotecas y bares de noche, y el 20 o 25 por ciento de los bares. Al frente del Gremi está un empresario del valle, Juan Antonio Serrano, que hace tan sólo un mes que asumió la presidencia de la Federació d'Hostaleria de Lleida.

¿Qué supone para usted ser el nuevo presidente de la Federació?

Es una gran satisfacción y creo que para el valle de Aran es positivo que nuestra experiencia -porque el puntal de la industria turística de la provincia es el valle-, y nuestra voz, que normal-

mente suele ser crítica, estén más cerca de los interlocutores que tienen la facultad de cambiar las cosas.

¿Cómo está el sector en la Val?

Ha evolucionado mucho. Actualmente en el valle hay una variedad gastronómica tremenda. Salvo chinos, japoneses, tailandeses y similares, hay de todo. Ahora ya hay ocho o diez restaurantes que empiezan a hacer platos muy elaborados, con influencia de todo tipo.

Cuando voy fuera me doy cuenta de que la hostelería del valle lo está haciendo, lo estamos haciendo bien. Creo que en general tenemos una buena oferta turística, hotelera, de gastronomía y de bares muy buena.

¿Cuáles son los principales retos de la Val d'Aran?

En hostelería, el principal reto es controlar las plazas, hoteleras y extrahoteleras. Si no se controla el tema urbanístico que va ligado a las plazas, el valle fracasará. En estos momentos hay que hacer un plan estratégico para decidir qué tipo de establecimientos nos hacen falta y dónde, y parar de entrada lo que se

está haciendo actualmente.

En estos momentos, para los próximos cuatro años hay firmada una casa diaria de entrega y 1,3 plazas hoteleras diarias, y eso ya está firmado. A este paso, no sólo habrá que ampliar el parking de Baqueira, tendrán que hacer tres más y sólo para diecisiete días, porque el resto de la temporada no llenamos. Desde el Grèmi llevamos varios años pidiendo una moratoria para que nos escuchen, entendemos que debe paralizarse todo y estudiar lo que se debe hacer. Creo que el valle podría hacerlo con más facilidad al tener autogobierno.

Esa autonomía de la Val, ¿cómo influye?

Ayuda turísticamente. Como marca turística, si tú estás claramente diferenciado del resto de competidores, la promoción es mucho más fácil.

El hecho de ser peculiares nos ha sido tradicionalmente muy favorable.

¿Cómo ve el sector hostelero los nuevos proyectos de la Val?

El proyecto de reapertura de la Tuca no lo vemos factible para el valle mientras sea

una estación de esquí o algo más, ni comercialmente, ni económicamente, ni como progreso. Debe ser algo más, una cosa diferente con una estación de esquí.

La otra propuesta, la ampliación de Baqueira hacia Vielha, sería fabuloso si se pudiera llegar a realizar. Sería la solución del valle, se acabarían los problemas de infraestructura o se solucionarían bastantes, costos irracionales..., muchas cosas. No sé cuál es el costo de una carretera general hasta Baqueira, pero seguramente es inferior el costo de hacer un teleférico.

¿Qué le pediría al Conselh?

Creo que lo que tiene que hacer primero es digerir la cantidad de competencias que ha asumido, y después le pediría que mirara con buenos ojos, o que ayudara a que se realizaran tres



la opinión

LA INFORMACIÓN DEL TIEMPO NOS AFECTA MUCHO

Juan Antonio Serrano es muy crítico con la alarma que se genera con las alertas desde los medios de comunicación. "La información que se da por las inclemencias del tiempo en radio y televisión nos afecta de una forma brutal. En el valle, la alerta de febrero nos ha hecho más daño que el apagón, el daño ha sido veinte veces superior al del apagón. No se puede paralizar España porque va a nevar en Burgos".

proyectos que considero vitales para el valle: la autovía; la entrada al Parque Nacional de Aigüestortes, sin ningún tipo de dudas; y ayuda y colaboración con el proyecto de la estación de Baqueira de entrar por Saliente.

Le pediríamos también control de los apartamentos, pero el Conselh no tiene control urbanístico, ese corresponde a los ayuntamientos. Desde

LA COMPETENCIA QUE SUPONE EL TURISMO RURAL

El presidente de los hosteleros araneses considera que "el turismo rural está muy bien, pero en el fondo es competencia desleal. Hay comarcas a las que hay que ayudar para que no se deshabiten, pero una cosa es ayudar un poco y otra volcar todos los fondos turísticos de un país en el interior a un determinado sector. La filosofía inicial era buena, pero en las zonas turísticas nos está haciendo daño".

hace cinco años pedimos una inspección al alquiler de apartamentos, que es una competencia desleal porque el apartamento turístico no paga impuestos y es una actividad empresarial: se alquila por semanas, quincenas..., no cumple medidas normativas ni hay control de seguridad. Además, provoca que la persona que quiera alquilar un apartamento para trabajar aquí, no

LLENAR CADA VEZ CUESTA MÁS EN LA VAL

La Val d'Aran sigue aumentando su oferta de plazas hoteleras. "La calidad se está manteniendo porque tenemos al lado una estación pionera que lo está haciendo muy bien, que está muy por encima de las demás y que todavía tiene demanda de estación". Sin embargo, "la oferta ha aumentado mucho y se está digiriendo, aunque cada vez nos cuesta más. Cada vez hay más plazas y es más difícil llenar", asegura.

encuentre quien se lo alquile porque los dueños no les resulta rentable.

Esa situación les ha llevado a plantearse la promoción de viviendas sociales.

Hemos pensado adquirir un terreno edificable y urbano para construir unos cien estudios que estarían en régimen de alquiler para empleados de las empresas que participaran en este pro-

"Hay tres proyectos que son vitales para el valle: la autovía, la entrada al Parque Nacional y el proyecto de la estación de Baqueira Beret de entrar por Saliente"

"Hemos pensado promover la construcción de viviendas sociales porque nuestros empleados no encuentran alojamiento a precio asequible"

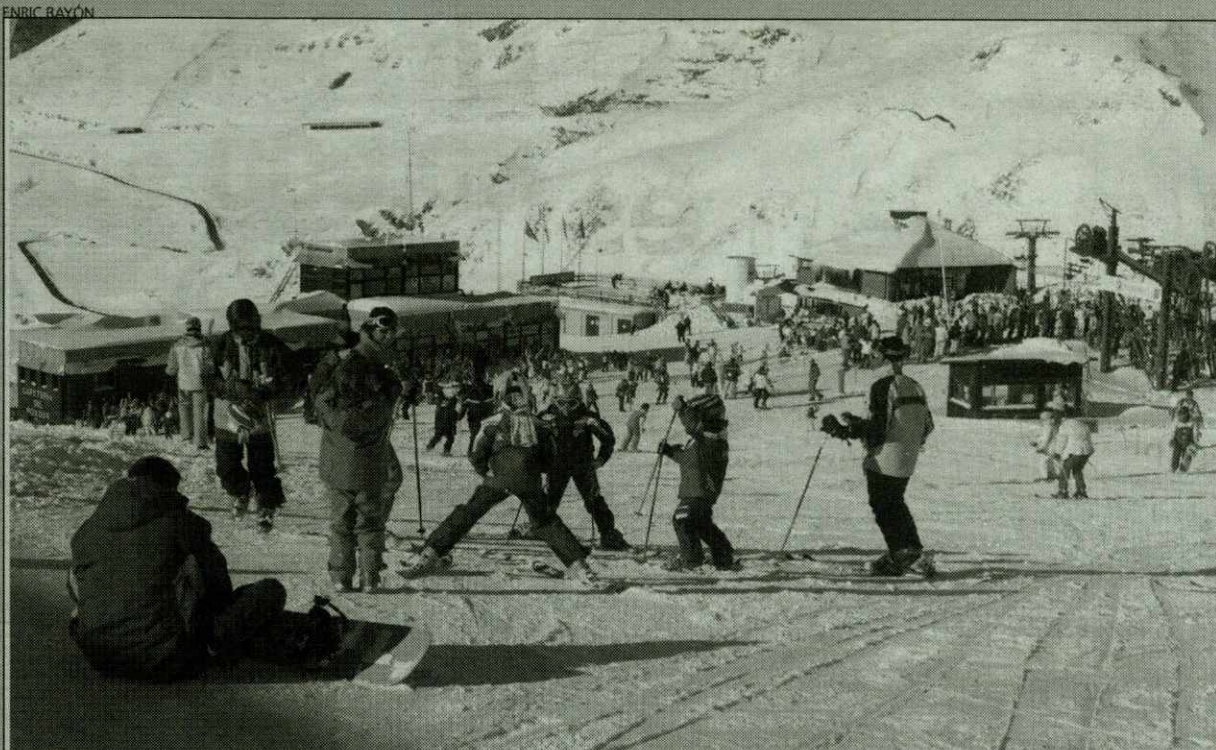
"En estos momentos, para los próximos cuatro años ya hay firmada la entrega de una casa diaria y de 1,3 plazas hoteleras en la Val d'Aran"

a alguno le sobrara sitio una temporada, estaría reglado de qué manera se podría alquilar ese estudio a otro socio del gremio, nunca a turistas.

Serrano presentó esta propuesta a sus socios en la Asamblea del Grèmi y tuvo una buena respuesta, aunque en un plazo de diez días se sabrá si el proyecto cuenta con el respaldo necesario y continúa adelante o no.

A.I.

otrasnoticias



Baqueira-Beret ha registrado un descenso de esquiadores.

BAQUEIRA HA PERDIDO 73.000 ESQUIADORES EN DOS AÑOS

La Val hace un buen balance de la temporada

La temporada invernal ha llegado a su fin, y la Val d'Aran prepara el verano. Es hora de hacer balance de una campaña blanca algo accidentada y bastante condicionada por la climatología, especialmente adversa durante los fines de semana.

El mal tiempo que ha afectado el valle durante varios fines de semana este invierno parece ser la causa del número de esquiadores en la estación de Baqueira-Beret, que este año ha registrado un descenso del 4%. La estación aranesa ha recibido esta temporada a 683.000 esquiadores, por los 718.000 que tuvo la temporada 2002-03, una cifra que supone 73.000 deportistas menos que los

que Baqueira tuvo en la campaña 2001-02, en que cerró tras haber recibido a 756.000 esquiadores.

En algunos sectores del valle se empieza a hablar de la posibilidad de que la estación aranesa, la más prestigiosa del Pirineo, haya tocado techo y más considerando que las estaciones del Pirineo altoaragonés han aumentado considerablemente la cifra de visitantes esta temporada, pese a la climatología adversa durante los fines de semana.

No obstante, lo que ha sido malo para el centro invernal ha recuperado de forma beneficiosa en la hostelería, principalmente en los restaurantes que, según Antonio Serrano, presidente del Grèmi d'Ostalària, "han

trabajado como nunca". Serrano considera que "la temporada ha sido buena, no buenísima, pero sí buena. Los restaurantes han trabajado más, los hoteles como siempre y más en una temporada en que ha habido nieve en todos los sitios".

Manuel Español, de Torisme Val d'Aran, indica que "la ocupación ha estado tres puntos por debajo respecto al año pasado. La temporada ha fallado porque los fines de semana ha hecho mal tiempo, pero más o menos nos movemos en las cifras del año pasado". La ocupación se incrementó en enero y abril y descendió en febrero y marzo.

A.I.



DISTRIBUYÓ LOS NUEVOS FOLLETOS

Aran presentó su oferta en el SITC

La Val d'Aran estuvo presente en el Salón Internacional de Turismo de Catalunya (SITC) celebrado en Barcelona. La delegación aranesa estuvo encabezada por el conseller de Turismo del Conselh Generau d'Aran, Víctor León, y el responsable de Torisme Val d'Aran, Manuel Español. Ambos tuvieron ocasión de presentar la oferta del valle al conseller de Turismo de la Generalitat, Pere Esteve, y al presidente del Principado de Andorra, Marc Forné, durante la visita oficial que ambos realizaron al SITC el día de su inauguración.

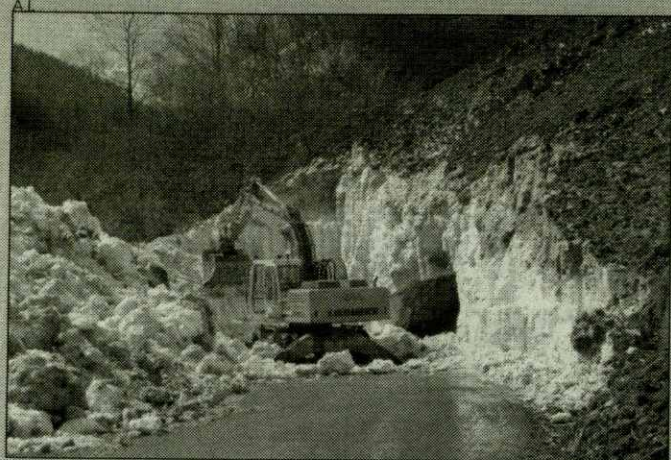
Torisme Val d'Aran aprovechó su presencia en el certamen barcelonés

para presentar la amplia oferta aranesa para los meses estivales, unas propuestas que recogen las nuevas publicaciones que se presentaron en el SITC. Es el caso del nuevo catálogo genérico, así como los folletos que promocionan las actividades de pesca, bicicleta de montaña y senderismo, éste último con doce rutas marcadas y perfectamente señalizadas.

La campaña promocional de Torisme Val d'Aran proseguirá en otras ferias nacionales. Así, del 6 al 9 de mayo, estará en la feria Expovacaciones que se celebrará en Bilbao.

A.I.

otrasnoticias



Trabajos en Artiga de Lin y Varradòs.

EL CONSELH LIMPIA LOS ACCESOS

Apertura de pistas forestales

Los técnicos del Conselh d'Aran efectuaron una valoración del riesgo de aludes en las riberas de la Artiga de Lin y en Varradòs, pocos días antes de Semana Santa. El objetivo era verificar que la apertura de las pistas forestales en estas zonas era posible con las suficien-

tes medidas de seguridad dado que se trata de áreas muy visitadas por los turistas. Los accesos a Artiga de Lin y Varradòs quedaron abiertos hace algunos días y progresivamente se están abriendo el resto de pistas forestales de la Val.

A.I.

UN LIBRO RECOGE SU HISTORIA

Memoria de La Marcatosa

La Asociación de Regantes 'La Marcatosa' de la Val d'Aran que preside Daniel Castet ha editado un libro que recoge la historia de la agrupación.

El extenso volumen se centra principalmente en el contencioso que 'La Marcatosa' mantuvo con Fecsa por la disposición de las aguas del río Garona, un litigio que se saldó con victoria de los regantes.

La memoria comienza



Castet, con la memoria.

con la historia de la asociación y recoge todos los documentos del litigio, además de mapas de los ríos Garona y Barradòs.

A.I.

EN LOS MEDIOS AUDIOVISUALES

Se vigilará el uso del aranés

La Comisión de Coordinación del Conselh General d'Aran-Consejo General Audiovisual de Cataluña se reunió en Arròs. Se acordó seguir la programación de las emisoras de radio de la Val d'Aran para asegurar el cumplimiento de la normativa de

porcentajes de música catalana y aranesa, y el empleo del aranés. Además, se realizará una gestión ante la dirección de TV3 para promover la realización de programas en aranés y doblajes que puedan emitirse en el sistema dual.

A.I.

LA COMPAÑÍA RECURRIRÁ LA SANCIÓN POR EL APAGÓN DE DICIEMBRE

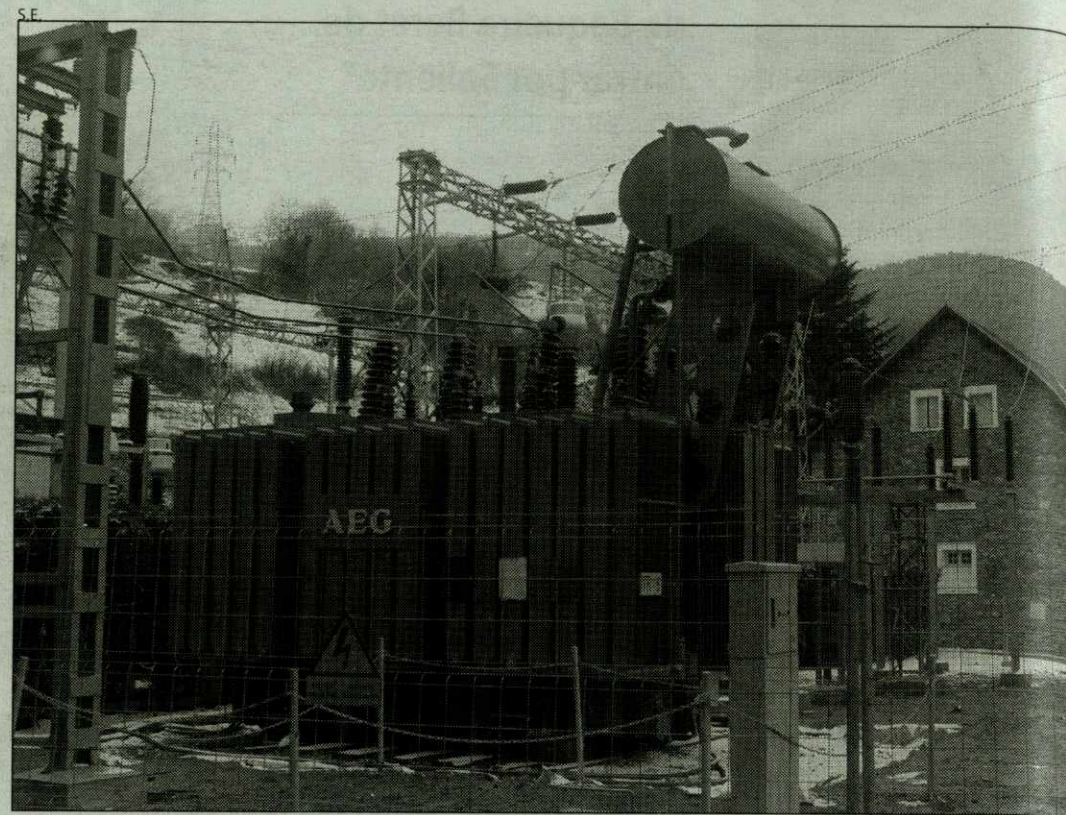
La Generalitat multa con 80.000 euros a Fecsa-Endesa

El Departamento de Trabajo e Industria de la Generalitat de Cataluña ha sancionado con 80.000 euros a la compañía Fecsa-Endesa por el apagón de luz que se registró en la Val d'Aran el pasado 29 de diciembre y que afectó a unas 30.000 personas. La empresa ha anunciado que presentará un recurso de alzada.

En un comunicado remitido a los medios de comunicación, la Generalitat informa que la cantidad de la sanción se ha establecido teniendo en cuenta que la empresa ha indemnizado con 95.592 euros a los clientes afectados por las interrupciones del suministro eléctrico.

Según la normativa, el hecho de que las personas perjudicadas hayan sido compensadas por los daños sufridos ha de tenerse en cuenta a la hora de fijar la cantidad de la sanción, que Trabajo e Industria ha calificado de "infracción grave". Según el comunicado de Industria, la sanción se fundamenta en "incumplimiento de la obligación, por parte de la compañía, de prestar un servicio eléctrico en condiciones y la incapacidad de la red de distribución para suministrar una alimentación alternativa y evitar o minimizar las posibles interrupciones".

Esta es la sanción más alta impuesta por la Generalitat a Fecsa-Endesa en las comarcas leridanas. Industria rebajó la



Fecsa-Endesa ha puesto en marcha un nuevo transformador en Vielha.

sanción de 120.000 euros inicialmente prevista a 80.000 atendiendo a que la compañía había abonado ya más de 95.000 euros en las 132 reclamaciones estimadas de las 242 presentadas.

En los últimos meses, Fecsa-Endesa tiene previsto realizar diversas actuaciones en la Val d'Aran, algunas de las cuales ya ha comenzado. Así, ha puesto en marcha un nuevo transformador en Vielha, que se une a las instalaciones ya existentes en Arties. Entre las actuaciones

previstas queda pendiente la instalación de una subestación eléctrica en el municipio de Naut Aran, por un coste total de unos seis millones de euros. El proyecto está en fase de redacción y se espera que las nuevas instalaciones puedan entrar en funcionamiento entre noviembre y diciembre.

Por otra parte, Fecsa-Endesa ha eximido a la Val d'Aran de las rebajas en el recibo de la luz por apagones hasta 2005 como está ocurriendo en otras comarcas leridanas. La compañía basa

su justificación en el esfuerzo económico que está realizando en las inversiones en la Val.

La compañía eléctrica Fecsa-Endesa pedirá al Govern que retire la multa justificando su alegación en que ya ha hecho efectivas la mayor parte de las indemnizaciones a los afectados por la avería, así como el hecho que desde enero está llevando a cabo inversiones para garantizar el suministro eléctrico en la Val.

A.I.

CONGRESO DE UNITAT D'ARAN

Apoyo unánime a Calbetó y Boya

Unitat d'Aran planteó en su cuarto congreso en el Hotel Tuca de Vielha la reivindicación que Catalunya lleve al Senado un representante aranés que explique la singularidad de este territorio.

Fue una propuesta presentada por el secretario de organización del partido, Àlex Sirat, para reclamar que la reforma del Senado incluya un representante propio de la Val. Sirat argumentó su propuesta en que la isla canaria del Hierro, con apenas 7.000 habitantes, dispone de senador propio.

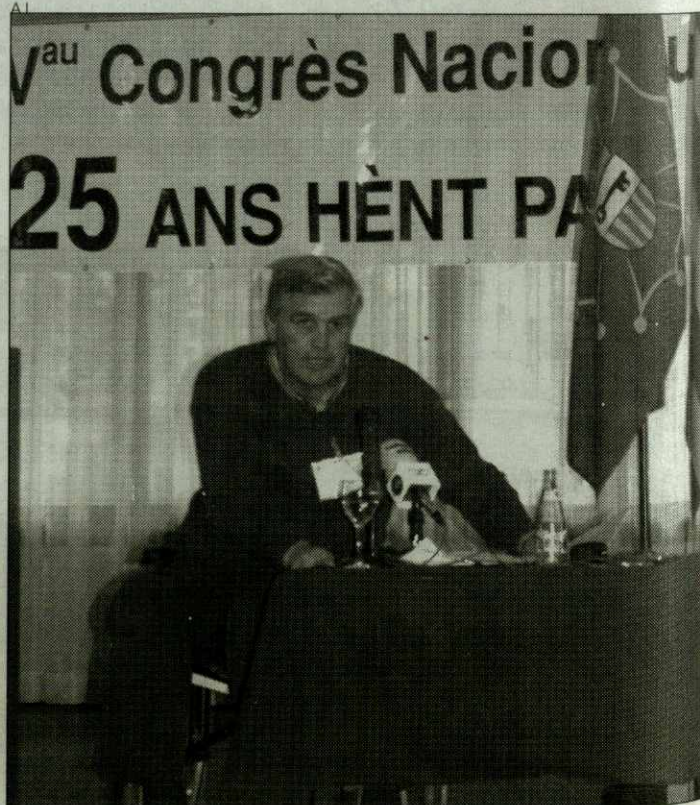
La petición se incluye en los objetivos políticos más importantes que UA se ha propuesto para la presente legislatura y que hizo públicos durante el congreso celebra-

do en el Hotel Tuca de Vielha con presencia de Pasqual Maragall.

ELECCIÓN UNÁNIME

El congreso de UA también aprobó la creación de una nueva figura, la del presidente del partido, al margen del ejecutivo con estatutos propios. Para ese cargo, que hasta ahora formaba parte de la ejecutiva, fue elegido por unanimidad Arturo Calbetó, que sustituye a Joan Nard. También se eligió por unanimidad a la ejecutiva, que volverá a encabezar como secretario general Francesc Boya.

El congreso aprobó también la modificación de la organización de la ejecutiva, formada por diecisiete per-



Joan Nard intervino en el congreso de Unitat d'Aran.

sonas, a la que se incorporará un militante de Barcelona, en representación de los araneses que viven fuera. Además, se crean las asambleas de militantes, que se reunirán

cada seis meses.

Finalmente se aprobó una propuesta para que Aran disponga de una conferencia sobre turismo y territorio.

A.I.

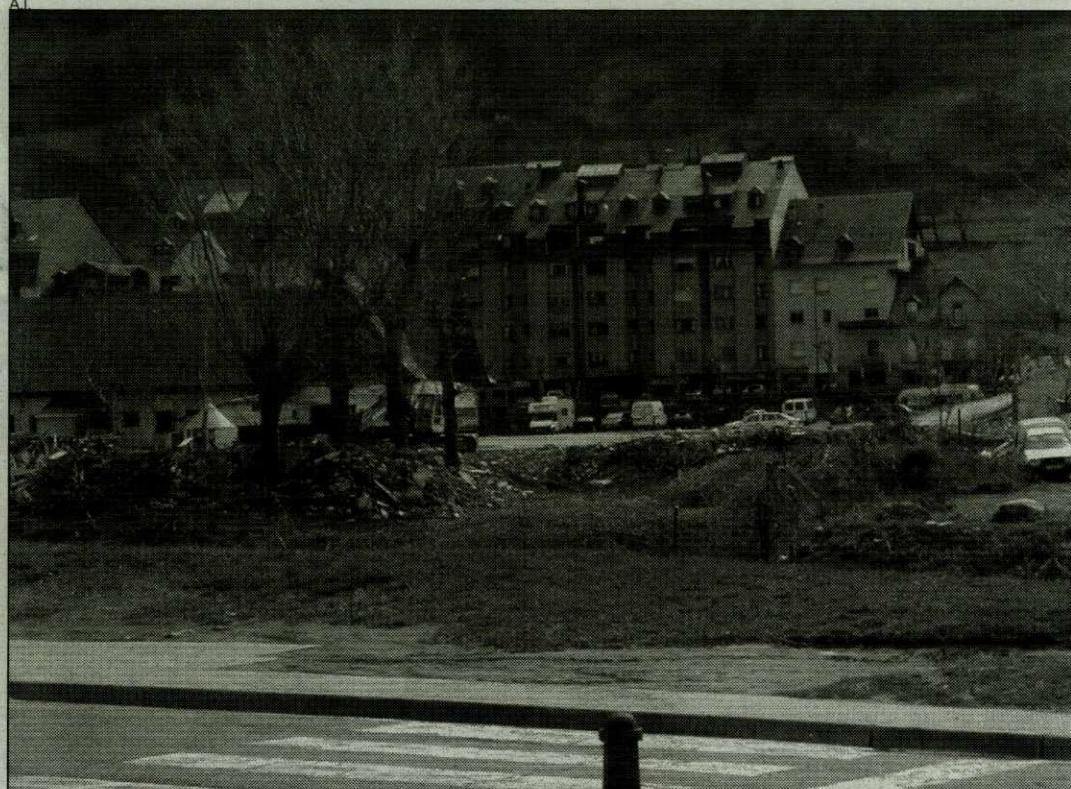
DENTRO DEL PLAN ÚNICO DE OBRAS Y SERVICIOS DE CATALUÑA (PUOSC)

Vielha recibirá 650.000 euros para inversiones

Vielha recibirá unos 650.000 euros para inversiones dentro del Plan Único de Obras y Servicios de Cataluña (PUOSC), según confirmó el alcalde Joan Riu tras la reunión mantenida con el delegado de Governació en Lleida, Àngel Vidal, junto a otros alcaldes de la Val. Vidal aprovechó su visita a Aran para explicar a los ediles algunos detalles de las ayudas y adelantarnos algunas cifras de las dotaciones que la Conselleria de Governació ha previsto para cada municipio, aunque las cifras definitivas se harán públicas en mayo.

El Ayuntamiento de Vielha, que atraviesa un delicado momento económico **"debido al estado en que nos hemos encontrado el Ayuntamiento"**, según Joan Riu, solicitó al conseller Carretero el incremento en la asignación de ayudas para las obras previstas en los núcleos pedáneos. Riu se mostraba muy satisfecho dado que **"el Govern nos ha aumentado la financiación en 210.000 euros"** respecto a las cantidades barajadas por el anterior Ejecutivo. Esa cifra supone que las subvenciones de las obras de los núcleos pedáneos de Vielha cubrirán **"el 90 por ciento del presupuesto total, de forma que ellos no tengan problemas por nuestra situación económica"**, explica el alcalde.

El plan de obras que Vielha ha presentado al PUOSC incluye ocho actuaciones. Siete de ellas se realizarán en las pedanías



El nuevo puente sobre el río Garona unirá el Hospital y la zona de La Solana.

La capital aranesa ha empezado ya un nuevo puente sobre el río Garona

de Betren, Escunhau, Gaussac, Casau, Vilha, Vilac y Aubert, con una subvención del 90 por ciento del importe total, mientras que la octava tendrá lugar en la capital aranesa, la urbanización de la calle Eivissa, y en este caso la subvención será del 70 por ciento.

NUEVO PUENTE

Vielha ha iniciado ya las obras para la construcción de un nuevo puente sobre el río Garona, que comunicará el Hospital de Vielha con La Solana. **"Es una obra importante para Vielha y podemos hacerla porque nos la subvencionan totalmente con fondos de Política Territorial y de Obras Públicas, porque nosotros no podríamos asumirla tal como tenemos**

nuestra economía", explica Joan Riu.

Por otra parte, el alcalde de Vielha ha solicitado fondos CEDER para poder llevar a cabo la rehabilitación del Casco Antiguo. **"Tenemos adjudicados ya 250 millones de pesetas a cargo del 1 por ciento cultural del nuevo túnel de Vielha, pero para disponer de ese dinero necesitamos tener una cantidad igual, y dada nuestra situación, estamos intentando conseguirla con ayudas y subvenciones que no sean incompatibles con el 1 por ciento cultural"**.

N.L.L.

otrasnoticias



Imagen del Conselh celebrado en abril.

PLENO DEL CONSELH GENERAU

Modificación del presupuesto

El Conselh Generau d'Aran, en su pleno ordinario de abril, acordó modificar el presupuesto general vigente, una decisión que se aprobó con 7 votos a favor y 6 abstenciones.

Ese fue el punto más importante de una sesión en la que también se abordaron otros asuntos como el mantenimiento de las marquesinas -en las que aparecerán paneles sobre el valle-, más señalización turística; traslado del Conselh a su nueva sede, así como su señalización; la ampliación del comedor del IES d'Aran; el asesoramiento jurídico para la Ley d'Aran; suministro de agua al Heli-puerto de Vielha desde los depósitos de Betren; el incremento del coste de la atención domiciliaria, que pasa de 6 a 7 euros la hora...

Hubo consenso en la cesión en depósito del docu-

mento histórico "Çò de Peiponin" d'Arròs, un pergamino, al Archiu Istoric Generau d'Aran. Asimismo se aprobó la Ordenanza Reguladora del Procedimiento Sancionador de turismo del Conselh.

Antes de finalizar el pleno, en el capítulo de ruegos y preguntas, el conseller Francesc Boya, portavoz de Unitat d'Aran, pidió la celebración de un pleno o un debate para tratar diversos aspectos de cultura, así como su promoción y ayuda a las diferentes asociaciones que existen en la Val d'Aran.

El sindic mostró su total disposición para ayudar a esas asociaciones y explicó que en los presupuestos existen diversas líneas de subvención para ello, así como que no hay ningún problema en debatir sobre la cultura aranesa.

A.I.

GUARDERÍAS, MINUSVÁLIDOS Y FAMILIAS NUMEROSAS

Naut Aran concede varias ayudas sociales

El Ayuntamiento de Naut Aran aprobó en pleno la inclusión de varios tipos de ayudas sociales en los presupuestos para el presente ejercicio 2004, como subvenciones para las guarderías municipales, a las familias numerosas y a personas con minusvalías, informa el alcalde Víctor León.

A partir de este año, las familias numerosas del Naut Aran tendrán una reducción del 50 por ciento en la carga del Impuesto de Bienes Inmuebles (IBI), la contribución.

Además, aquellos minusválidos que soliciten al Consistorio licencias para obras de rehabilitación y adaptación de la vivienda, tendrán una reducción del 90 por ciento en la licencia de obras. Por lo tanto, sólo pagarán el diez por ciento de ella.

Asimismo, también se aprobaron ayudas para las familias que matriculen a más de un hijo en los servicios de guarderías municipales. A partir del próximo curso escolar, el segundo hijo tendrá un descuento del 50 por ciento. Esta medida también es aplicable para las actividades de verano.

El proyecto está en manos de los técnicos municipales y podría pasar al pleno en el mes de junio.

BAÑOS DE ARTIES

El Ayuntamiento de Naut

Aran ha recibido ya la documentación del proyecto de rehabilitación de los antiguos Baños de Arties, un proyecto que desde el consistorio se ve con buenos ojos. **"El criterio del equipo de gobierno es que un tema que atrae público, que crea puestos de trabajo y que oferta actividad fuera de la estación de esquí. Es un atractivo turístico importante"**, explica Víctor León.

N.L.L.



El Ayuntamiento de Naut Aran ha aprobado diversas ayudas de interés social.

LA COMISIÓ DE FIESTAS ES LA ENCARGADA DE ORGANIZAR LOS ACTOS DE LA CELEBRACIÓN DE LA SANTA CREU

Salardú vive sus fiestas

Un año más, Salardú se vuelca en la celebración de sus fiestas patronales en honor a la Santa Creu, unos festejos organizados principalmente por una comisión de jóvenes de la localidad que se celebran del 30 de abril al 3 de mayo.

El viernes 30, el Torneo de Golf servirá para abrir las fiestas, cuyo programa incluye también 'Era Mauta deth Sanglièr', con la celebración del primer aniversario de la Charanga 'Los Labradores', a las 17 horas. Después tendrá lugar la 'Ronda de Bars'. El día concluirá con una sesión de baile amenizada por las orquestas Centauro y Gerunda.

Los concursos de pesca y tiro al plato centrarán la programación matinal del sábado. Por la tarde, a las 16,30, está prevista la celebración del Concurso de Quilhes en la Plaça dera Pica, así como la décimotava edición del Concurso de Inventos. A las 18, y en Aubèrja Era Garona, tendrá lugar la actuación de Xip Xap, y a las 20, la iglesia acogerá un Con-



Las fiestas que Salardú celebra en honor a la Santa Creu tienen una gran animación.

cierto de Música Gospel con el grupo Impronta. El broche a los actos del día lo pondrá una nueva sesión de baile, con las orquestas Tarantela y Cima-

rrón y el tradicional baile 'deth farolet'.

El domingo a las 10 de la mañana se celebrará una Ginkana y Concurso 'd'Escacs',

en la Biblioteca. A las 11, habrá un Concurso de Play-Station en Bar Era Trobada y a las 12,30, una Talhada de Socs. A continuación, los 'Amics deth Mis-

harnun' prepararán una paella. A las 16 horas habrá un Concurso de Butifarras en Delicatessen Bar. A las 20 horas habrá sesión vespertina de baile, con

la orquesta Glacé y concurso de Play Back infantil. A las 22,30 se celebrará el Gran Loto Bingo y a las 24, una nueva verbena, con Glacé y Mardito Diente.

El lunes, 3 de mayo, es el día grande de las fiestas patronales que Salardú celebra en honor de la Santa Creu. Los actos comenzarán a las 10, con la Amassada de Creus, entre ellas la Creu de Unha. Una hora después, a las 11, se celebrará la Santa Misa y después el Mosen ofrecerá a todos los asistentes torta y vino de misa. Además, el Ayuntamiento de Naut Aran ofrecerá un aperitivo popular en el Polideportivo de Salardú.

A las 13 horas actuará el grupo folklórico 'Es Gripets' del Naut Aran y comenzará el XX Concurso de Dibujo Rápido. Dos horas después, la Charanga 'Los Labradores' marcará el ritmo del pasacalles. A las 18, la Plaça Major acogerá los sones de es abuades, un viejo baile. Como despedida, la última sesión de baile, con las orquestas Nueva Alaska y Toto's.

A.I.

Kodak EXPRESS Vielha
SERVICIO CONTROL DE CALIDAD

Máxima calidad al mejor precio

0,24€

Tamaño 10x15

Don regala promocional Kodak

Foto Kodak Express Vielha

Revelado a 10x15 en minutos

CONTROL DE CALIDAD

REVELADO APS EN 3 FORMATOS

NORMAL (10x15)

GRUPO (10x18)

PANORÁMICO (10x25)

ADVANTIX

FORMATO TRADICIONAL A ARCHIVO DIGITAL

ARCHIVOS DIGITALES A PAPEL FOTOGRÁFICO

COPIA INDICE

COPIAS SIN NEGATIVO

DIAPPOSITIVAS A PAPEL

FOTOS TAMAÑO CARNET

TUS FOTOS DE SIEMPRE EN MÁS QUE UN CD

SEGUNDAS COPIAS

FOTOS ANTIGUAS
RETOQUE DE FOTOS ESTROPEADAS, REPRODUCCIÓN DE COPIAS Y AMPLIACIONES

REVELADO Y COPIAS EN BLANCO Y NEGRO

AMPLIACIONES

otrasnoticias



La Comisión de Gobierno se reunió en Arròs.

VIAJÓ LA COMISIÓN DE GOBIERNO

La Diputación de Lleida, en Aran

La Casa deth Senhor d'Arròs, sede institucional del Conselh Generau d'Aran, acogió la reunión de la Comisión de Gobierno y de la junta de portavoces de la Diputación de Lleida.

Esta era la primera vez que la Junta de Portavoces de la Diputación leridana celebraba una sesión de trabajo fuera de la sede supracomarcial. Sin embargo, no será la última ya que el presidente Isidre Gavín explicó su intención de que una vez al mes la Comisión de Gobierno y la Junta de Portavoces se reúnan en diferentes comarcas leridanas para así realizar un intercambio de impresio-

nes con los representantes de cada comarca.

Gavín explicó que habían escogido la Val d'Aran para comenzar con esta aproximación a las comarcas leridanas por sus peculiaridades, tanto de autonomía como lingüísticas.

Asimismo, Gavín afirmó que se actualizarán los convenios pendientes de modificación. En el caso de la Val, mostró su deseo de promocionar su especificidad y, según indicó, la Diputación de Lleida realizará un convenio plurianual para colaborar en la financiación de esta promoción turística específica.

A.I.

EL CONSELH ASESORA Y TRAMITA

Subvenciones a los comercios

El Conselh Generau d'Aran ha remitido una carta a los comerciantes del valle informando de las ayudas que ofrece el Departamento de Comercio, Turismo y Consumo de la Generalitat de Catalunya, unas subvenciones que pueden solicitar las pequeñas empresas de comercio o servicios.

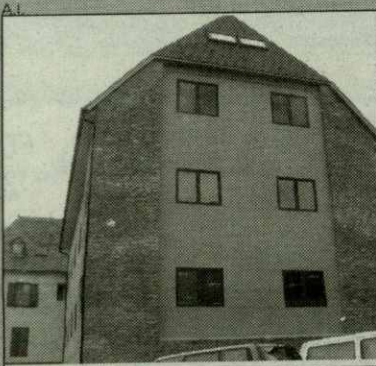
El Conselh, interesado en potenciar el desarrollo económico del comercio urbano del valle, se ha ofrecido a asesorar y tramitar las solicitudes de ayudas de todas aquellas personas que deseen renovar o ampliar sus instalaciones y equipamientos del punto de venta o espacio de atención al público, así como mejorar la imagen exterior del establecimiento. El plazo de petición de estas ayudas finaliza

el 11 de mayo.

Además, también pueden optar a las ayudas aquellos que deseen promocionar o comercializar sus productos o servicios a través de internet. En este caso, el plazo concluye el 30 de septiembre.

De la gestión de estas ayudas se encarga la técnica M^a Carmen Mora, que estará en la sede del Conselh, o en el teléfono 973 64 18 01.

A.I.



Nueva sede del Conselh.



Los alumnos de 4º de Educación Primaria del CEIP Garona viajaron hasta Altafulla.

LOS ALUMNOS DE 4º DE PRIMARIA DEL CENTRO VIAJARON A ALTAFULLA

Una delegación del CEIP Garona estuvo en Suecia

El CEIP Garona de Vielha está integrado en el Proyecto Comenius, que forma parte del Programa Sócrates de la Unión Europea. El objetivo de este proyecto educativo es impulsar la cooperación transnacional en materia de educación y el desarrollo del Tratado de Amsterdam, según el cual la Comunidad Europea contribuirá al desarrollo de la calidad de la educación por medio de la cooperación de los estados miembros.

El proyecto en el que participa el CEIP Garona se denomina 'Alumnos en Europa, Sur-Norte-Este-Oeste', y en él también están implicados otros dos centros: la escuela Nyboregskolan de Arvidsjaur (Suecia) y la escuela Scoil Shéamais Naofa de Galway (Irlanda).

Hace unos días, y dentro de este proyecto, hasta la locali-



Las docentes del Garona, con sus colegas en Suecia.

dad sueca de Arvidsjaur viajó una delegación del CEIP Garona encabezada por su directora, Angelina Cases, junto a las profesoras Carmina Pomar, Carmen Brualla y Júlia Pérez.

Durante cinco días, los

docentes araneses mantuvieron reuniones de trabajo con los profesores suecos y con representantes de Galway, intercambiando trabajos, métodos y experiencias del proceso educativo de los tres países.

VIAJE A ALTAFULLA

Los alumnos de 4º de Educación Primaria del CEIP Garona de Vielha, acompañados de sus profesoras, realizaron recientemente su viaje de estudios a Altafulla. Durante sus tres días de estancia en la costa mediterránea, los escolares araneses realizaron un gran número de actividades, muy variadas.

No faltaron las visitas a la playa, al puerto pesquero y a la Lonja del puerto de Tarragona y el tradicional paseo en 'golor-drina' por el puerto. Además, también visitaron el Museo de Tarragona, que alberga un rico patrimonio de restos romanos donde realizaron diferentes actividades didácticas. El broche final lo pusieron las fiestas de convivencia entre alumnos, monitores y profesores.

A.I.

FIESTA MUNDIAL DE LA JUVENTUD

La Val d'Aran acudirá al Forum

La Val d'Aran tendrá un especial protagonismo en el Forum Internacional de las Culturas que se inaugura en mayo en Barcelona dentro de la Fiesta Mundial de la Juventud, según confirma el responsable del Departamento de Juventud del Conselh Generau d'Aran, Alex Moga.

Las gestiones que Moga ha realizado durante más de cinco meses han dado sus frutos con la confirmación de que la peculiaridad cultural de la Val d'Aran será la protagonista de una jor-

nada dentro de la Fiesta Mundial de la Juventud que se celebrará del 8 al 14 de agosto, en el marco del Forum de las Culturas.

Alex Moga ha empezado a trabajar en organizar una jornada, con el lema "Catalunya-Val d'Aran-Occitània: Projecte de joves de país", "en la que se reflexionará sobre la cultura aranesa y la lengua occitana, una jornada que puede ser histórica" dado que se prevé la presencia de unos 10.000 jóvenes de todo el mundo, los que



Jornadas prácticas de la campaña 'Joanet Salut'.

visiten el Forum esos días.

Por otra parte, durante los meses de marzo y abril el Departamento de Joenessa del Conselh Generau, en colaboración con los Mossos d'Escuadra

y los colegios de la Val, ha organizado las jornadas de educación vial dentro del programa 'Joanet Salut' con sesiones teóricas y prácticas.

A.I.

LOS ALUMNOS DE ARTIES REPRESENTARON LA LEYENDA

Fiesta de San Jorge en el CEIP Loseron

Los escolares del CEIP Loseron de Arties celebraron el Día de San Jorge con una fiesta y actividades muy variadas como la representación de la leyenda, reparto de claveles... Al final, todos recibieron un libro.



SUBASTA DE LAS OBRAS DE 'ACTION PAINTING'

ADDA recibió un cheque de 3.300 euros

La Associació de Discapacitats d'Aran, ADDA, recibió un cheque por valor de 3.300 euros, resultado de la subasta benéfica de los cuadros que unos cuarenta artistas realizaron durante varios jueves de marzo y abril dentro de la iniciativa 'Action Painting' o 'pintura en vivo'.

La entrega tuvo lugar en el salón de Plenos del Conselh Generau d'Aran, en un acto presidido por el Síndic Carlos Barrera, acompañado de la consejera de Cultura, Mercedes Delaurens, de José Luis Sanz,

del Departamento de Cultura, Pedro Cuito, presidente de la Associació de Discapacitats d'Aran, y Ariel Gellida y Dunia Pijpers, de Action Painting.

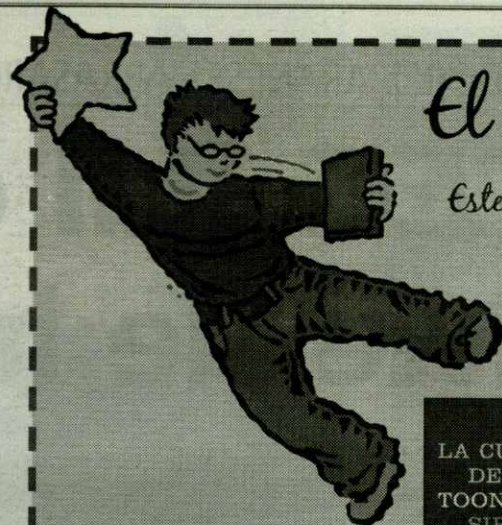
El Síndic agradeció la iniciativa de los organizadores de este evento insistiendo en que todo lo que supone ayudar a los discapacitados araneses tendrá el total apoyo del Conselh. Asimismo, mostró su deseo de que este tipo de actividades tendgan continuidad en próximas ediciones.

Por su parte, Pedro Cuito, presidente de ADDA, agradeció

a los coordinadores y al Conselh su iniciativa cuya recaudación permitirá a la Associació realizar diversas actividades de deportes de invierno, según Cuito.

Por último, Ariel Gellida, uno de los coordinadores de Action Painting, destacó que entre los cuadros más solicitados en la subasta estaban los de paisajes y agradeció la colaboración del Conselh y de los cuarenta artistas participantes en una experiencia que se ha saldado con éxito.

A.I. Acto de entrega del cheque de 'Action Painting' a ADDA.



El rincón del lector

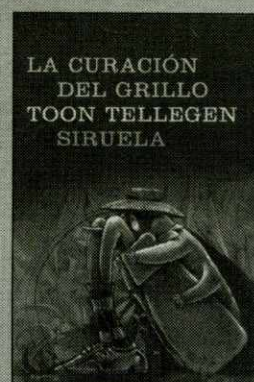
Este mes recomendamos:



Sorpresas de colores

AUTOR: Chuck Murphy
EDITORIAL: Combel Editorial
10 páginas

¿Sabes qué se esconde detrás de cada color? Sólo tienes que levantar las solapas y verás la explosión de colores de las páginas de este libro sorprendente. Descubrirás el rojo de la estrella de mar, el naranja del tigre, el verde de la serpiente, el rosa del famenco... Un libro para que los más pequeños aprendan a distinguir los colores.



La curación del grillo

AUTOR: Toon Tellegen
EDITORIAL: Siruela
155 páginas

Un grillo vaga por el bosque quejándose porque está triste. En su peregrinar busca ayuda para solucionar su tristeza entre los animales que se va encontrando por su camino: un escarabajo, una ardilla, una tortuga, una jirafa, una hormiga... hasta un elefante se empeña en trepar a los árboles. Los consejos de todos les serán muy útiles al grillo.

Libro de la colección 'Las tres edades', para lectores a partir de 12 años.



Cuentos terroríficos de fantasmas

AUTOR: Joan de Déu Prats Lluísot
EDITORIAL: Timun Mas
100 páginas

Los fantasmas, ¿siempre dan miedo y asustan? No ocurre así con los protagonistas de estas historias, que no tienen demasiada suerte.

Es el caso del fantasma al que le roban su castillo, o el caballero decapitado víctima de unos niños muy traviesos, o el esqueleto secuestrado el cementerio, o el fantasma que va al psiquiatra porque no asusta, o el fantasma al que no le gusta nada la decoración...

Estas y otras escalofrías aventuras en este libro de la colección Aventuras Fantásticas.



losbreves

Concentración de motos en Aran

La Val d'Aran será escenario de la segunda Concentración 'Águilas de Aran, Motor Club', que se celebrará del 28 al 30 de mayo. El acto está organizado por Águilas de Aran Motor Club con la colaboración del Ayuntamiento de Vielha-Mijarín, el Conselh Generau d'Aran y Torisme Val d'Aran.

La concentración reunirá a un gran número de aficionados al mundo de las motos. Se han programado diversas actividades para esos días, aunque el acto principal será un Concierto de Rock previsto para el sábado, 29 de mayo, en la Sala Polivalente de Vielha con las actuaciones de los grupos 'El último trago', 'The versátiles' y 'Faraoones'.

A.I.

Concurso de petanca en Les

El próximo 16 de mayo, domingo, tendrá lugar en Les el tradicional Concurso de Petanca organizado por la Asociación de Petanca de Les en colaboración con el Ayuntamiento.

Según las previsiones de los organizadores, el certamen reunirá a unas setenta dupletas, la mayor parte de ellas francesas.

Esta prueba servirá de preámbulo al Concurso Internacional de Petanca que se celebrará en Les del 23 al 29 de junio y que tiene más de 2.500 euros en premios para los mejores clasificados en este torneo de tripletas en el que se darán cita más de 1.000 personas.

A.I.

El Vielha sigue en la zona media

Tras haber conseguido el ascenso la pasada temporada, el Vielha disfruta de una cómoda posición en la zona media de la clasificación del Grupo XIII de la Segunda Regional.

El Vielha es el único equipo de la Val que compete en una territorial española, ya que Les y Bosost lo hacen en la francesa.

El pasado fin de semana, el Vielha venció a doicilio al Pardinyes (2-3) y es octavo en la clasificación con 39 puntos, con 11 partidos ganados, 6 empates y 11 derrotas.

A.I.

LOS PATINADORES ARANESES ARRASARON EN ANDORRA Y EN EL TROFEO SAN JORGE EN JACA

El CEG Val d'Aran sigue al frente de la Copa Pirineos

El Club Espòrts de Gèu Val d'Aran lidera la clasificación de la Copa Pirineos una vez disputada una nueva prueba, en este caso en Andorra, competición en la que los patinadores araneses consiguieron doce medallas, cinco de ellas de oro.

Los patinadores del CEG Val d'Aran fueron los grandes dominadores de la Copa Pirineos disputada en el Palau de Gel d'Andorra, con participación del Andorra Artistic Gel, Club de Glace de Font-Romeu, Club Poliesportiu Puigcerdà, FC Barcelona y Orient Club Gel, además del club aranes.

Doce medallas, cinco de oro, cinco de plata y dos de bronce, fue el balance del CEG Val d'Aran en Andorra, destacando la victoria de Paula Pierna en categoría cadete.

En escola, el CEG Val d'Aran dominó la competición tanto en categoría masculina como femenina. En la primera, Patxi Carnerero y Nacho Calbetó se alzaron con las medallas de oro y plata, mientras que en féminas, las aranesas Andrea Vidal, Lorena Alejandro y Carla Fernández coparon el podio, y Carmen Nart acabó quinta.

En debutantes masculino, Carlos Tormo y Manuel Faure lograron subir a lo más alto del podio.

En benjamines, Naiara Alejandro consiguió la medalla de plata, Elena Caubet fue quinta y Carolina Caseny octava. En benjamín masculino, Kim Piris se alzó con la victoria.

Y, en alevín femenino, Tania Constenla y María Barbeitos se clasificaron segunda y tercera, respectivamente.



Los patinadores del CEG Val d'Aran posan junto a los trofeos conseguidos en la Copa Pirineos en Andorra.



Lina, la entrenadora, junto a algunos de los pequeños deportistas en el Palacio de Hielo de Jaca.

II TROFEO SAN JORGE

El CEG Val d'Aran también participó en Jaca en el II Torneo San Jorge, organizado por el Club Hielo Jaca, y en el que se dieron cita representantes del Club Circus Villalba, CH Jaca, CH Majadahonda, CH Pirineos de Jaca, CH Txuri Urdiñ, CE Iceberg Blau, Club Patinaje Iacca, CP Puigcerdà y FC Barcelona.

Los patinadores araneses consiguieron subir al podio en varias de las categorías al conseguir un total de siete medallas -dos de oro, tres de plata y dos de bronce-.

En escola, Patxi Carnerero se impuso en categoría masculina, mientras que Lorena Alejandro fue segunda en féminas, en la que Carla Fernández acabó cuarta y Carmen Nart quinta.

En debutantes masculi-

no, triunfo de Manuel Faure. En benjamín femenino, Naiara Alejandro acabó sexta.

En alevín femenino, bronce para Jennifer Álvarez y quinto puesto para Mónica Robles.

En cadetes, David Alfaro se colgó la medalla de plata, mientras que Paula Pierna fue undécima en féminas.

Por último, Darío Nieves logró la medalla de plata en infantil regional masculino y Jonathan Montes fue bronce en junior 2ª masculino.

CAMPEONATO DE ESPAÑA

Jonatan Montes fue el único representante del CEG Val d'Aran en los Campeonatos de España celebrados en Jaca al haber aprobado el test de

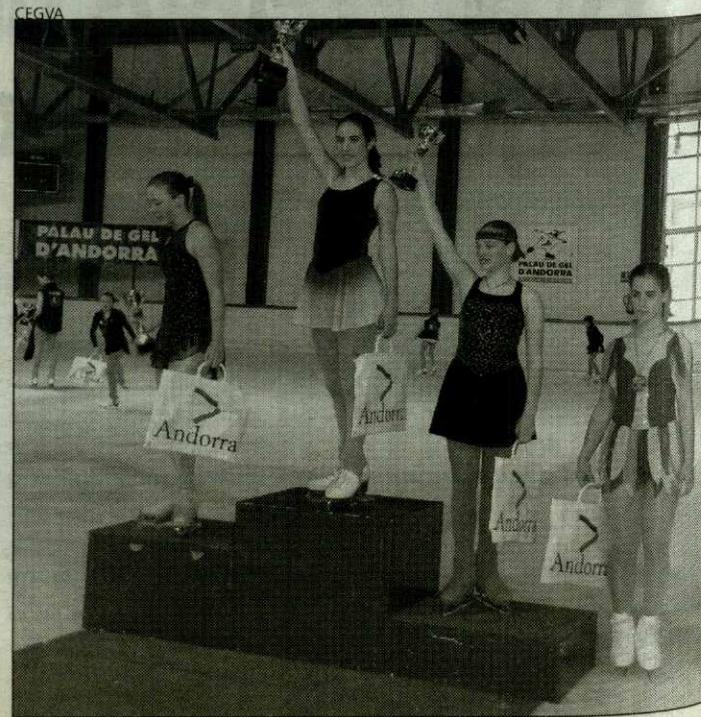
la Española. Montes compitió en categoría juvenil y acabó en una destacada cuarta plaza.

ARANESES EN ESLOVENIA

Los patinadores araneses Manuel Legaz y Marc Gironella, ambos enrolados en el FC Barcelona, siguen consiguiendo buenos resultados fuera de nuestras fronteras. Ambos han participado en el Torneo Internacional 'Trophic' celebrado a mediados de abril en Eslovenia.

Manuel Legaz compitió en categoría novice y acabó sexto entre once patinadores, mientras que Marc Gironella, en categoría junior 1ª, fue el décimo en su categoría de un total de dieciséis deportistas.

N.L.L.



Paula Pierna subió a lo más alto del podio cadete.



El CAEI ha dado por concluida una temporada en la que ha obtenido muy buenos resultados.

MARTA PALAU Y PAUL DE LA CUESTA, SELECCIONADOS EN CANDANCHÚ

Dos esquiadores del CAEI, al equipo nacional juvenil

Dos esquiadores del Club Aranès d'Esports d'Invern, Marta Palau y Paul de la Cuesta, han sido seleccionados para integrarse en los equipos nacionales tras superar las pruebas celebradas recientemente en la estación de Candanchú bajo la supervisión de los técnicos de la Real Federación Española de Deportes de Invierno, RFEDI, encabezados por su presidente, Eduardo Roldán.

Además, otros dos deportistas araneses, Paula Tost y Sisco Fernández, han sido convocados para los grupos de Tecnificación de la RFEDI.

El CAEI presentó a las pruebas de selección a siete de sus mejores esquiadores juveniles, todos ellos nacidos en el año 88

-primer año junior-, y finalmente fueron seleccionados cuatro: Marta Palau y Paul de la Cuesta para los equipos nacionales juveniles y Paula Tost y Sisco Fernández para los grupos de tecnificación de la Federación.

Con su inclusión en los equipos nacionales de categoría juvenil, Marta Palau y Paul de la Cuesta dan un gran paso hacia el esquí de alta competición, ya que a partir de este momento sus entrenamientos serán bajo la tutela de los técnicos de la RFEDI.

El director técnico del CAEI, May Peus, se mostraba muy satisfecho por la noticia. **"Estos son los primeros frutos que se recogen después de muchos años de trabajo con estos deportistas, siguiendo**

el programa anual de esquí estudio de Era Academia del CAEI", afirmó.

BALANCE DE TEMPORADA

Peus aprovechó también para hacer un balance de la temporada y de los resultados conseguidos por los esquiadores araneses. **"Ahora podemos decir que tenemos un club de deportes de invierno. Desde hace años, nuestro propósito ha sido el de ir consolidando los diferentes deportes de invierno en nuestro valle, apoyados bajo la dirección técnica de nuestro club"**, explicó el director técnico del CAEI. Añadió que **"debemos tener muy claro que el banco de pruebas de**

cualquier deporte es la competición".

La sección de esquí alpino ha cosechado excelentes resultados, con el título nacional del juvenil Paul de la Cuesta, la plata de Paula Tost -que compitió en Copa de Europa- y el bronce de Sisco Fernández. Además, las medallas de oro conseguidas por Andrea Jardi, Raquel Alburquerque y Laura Jardi en los Campeonatos de España Infantiles.

El esquí de fondo, bajo la supervisión de Manu Caseny, ha obtenido buenos resultados. También ha continuado la actividad en la sección de mushing, con Kim Calbetó, y se ha iniciado la de curling, dirigida por Joel Badía.

A.I.

otrasnoticias

GRAN PREMIO 'BOCATTÀ'

Orientaventura en Bossòst y Les

La Val d'Aran, y concretamente las localidades de Bossòst y Les, será escenario, los días 8 y 9 de mayo del Gran Premio 'Bocattà', prueba que abre el Circuito Coronel Tapioca Orientaventura 2004. Se trata de una prueba de orientación y multiaventura en la que cada equipo, formado por dos personas -se admite una tercera como reserva- puede elegir tanto su propia estrategia como el recorrido que más le conviene.

El Gran Premio 'Bocattà' está abierto a todos aquellos que deseen participar, siem-

pre que posean los conocimientos técnicos suficientes para poder afrontar la prueba con seguridad y sepan utilizar mapas topográficos y la brújula.

Los participantes podrán elegir entre dos recorridos: uno 'técnico', para los equipos con experiencia, y otro 'más suave' apto para todos. Los deportistas deberán enfrentarse a pruebas como tirolina, rappel, tiro con arco, BTT, raquetas de nieve, escalada...

Más información en www.orientaventura.org.

A.I.

SE DISPUTARÁ EN EL BAISH ARAN

Copa Catalana de BTT en la Val

Los mejores 'bikers' nacionales se darán cita los próximos 29 y 30 de mayo en la cuarta prueba de la Copa Catalana Internacional de Bicicleta de Montaña 'Gran Premio Massi' que, con la colaboración de Torisme Val d'Aran, se disputará por rutas y senderos del Baish Aran, concretamente Bossòst y Les.

Los caminos araneses serán la prueba de fuego para los participantes en la Copa Catalana, que deberán esforzarse al máximo para superar los desniveles del territorio.

El sábado, 29 de mayo,

a partir de las 15,30 horas se celebrará una contrarreloj en Les.

El domingo, 30, la competición se trasladará a Bossòst, donde se disputará la prueba desde las 10 de la mañana. Los participantes deberán recorrer un circuito de una sola vuelta dividido en dos tramos bien diferenciados: los primeros 10 kilómetros son de duro ascenso hasta la Mina Margalida tras superar un desnivel de 800 metros, para después iniciar un espectacular descenso hasta Bossòst.

A.I.

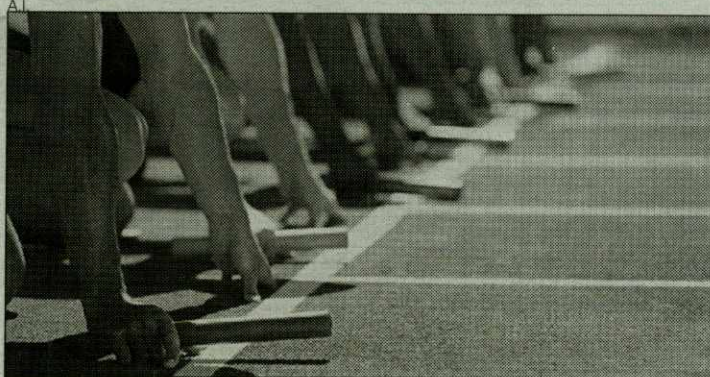
MÁS DE 200 ATLETAS COMPETIRÁN EN LA PRUEBA

Les ultima los detalles de su Medio Maratón

Más de doscientos atletas, según las cifras estimadas por los organizadores, participarán el próximo 30 de mayo en la decimoséptima edición de su tradicional Medio Maratón, el más veterano de la provincia de Lleida.

La prueba se disputará sobre 21.097 metros, con salida en el Palai de Gèu de Vielha y llegada en el Carrèr des Banhs de Les, tras ir por la N-230.

Todos los participante recibirán una camiseta de recuerdo y habrá un total de 1.100 euros en premios para los mejores cla-



El atletismo volverá a ser protagonista en Les.

sificados, y forfaits para Baqueira Beret. El plazo de inscripción ya está abierto. Más informa-

ción en los teléfonos 973 64 80 01 y 973 64 80 07.

A.I.

CONEXIÓN TELEFÓNICA LAS 24 HORAS, LOS 365 DIAS

MARMOLISTERIA

POMPAS FÚNEBRES

GESTIÓN TANATORIOS

PARDO S.L.



C/ Dr. Manuel Vidal Moner, 1 Bj.

25530 Vielha

Tlfno.: 973 642 339

Móvil: 619 510 822

Fax: 973 643 258

agenda cultural • abril de 2004

►► 22 de mayo

Degustación de Tapas en Les



El 22 de mayo, la Sala Polivalente de Les acogerá la segunda edición de la Degustación de Tapas realizada por los alumnos de la Escuela de Hostelería de Les.

La jornada, que tuvo una excelente acogida el año pasado en su prime-

ra edición, se celebrará desde las 19 a las 23 horas.

Los alumnos de la Escuela de Hostelería aprovechan esta jornada para practicar a preparar tapas elaboradas que son muy apreciadas por los clientes, especialmente los franceses.

►► 16 de mayo

El Orfeon Andorrano

El Orfeón Andorrano ofrecerá un concierto el domingo, 16 de mayo, en la Iglesia de Sant Miquèu de Vielha.

El acto se celebrará a partir de las doce de la mañana y la entrada será gratuita.

►► Mayo-julio

Concurso de fotografía

Torisme Val d'Aran y Fotosistema organizan una nueva edición del Concurso de Fotografía Val d'Aran. En él podrán participar todos los aficionados a la fotografía de España, si bien no se aceptarán trabajos de personas que hayan vendido sus fotografías a medios de comunicación. Se aceptará cualquier fotografía captada en la Val desde mayo hasta el 15 de julio de 2004. La fecha tope de recepción es el 15 de julio.

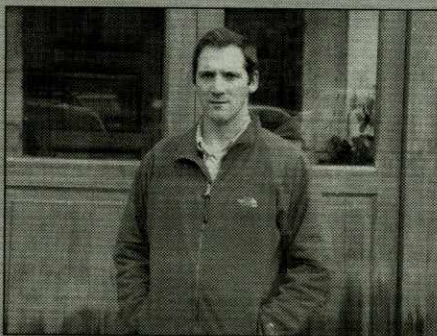
Más información en Torisme Val d'Aran. Crta. De Gausac. Ed. Val d'Aran. 25530-Vielha. Tel. 973 64 06 88.

►► 25-28 de mayo

Patrimonio minero de la Val

El Conselh Generau d'Aran ha organizado el Curso 'El Patrimonio Minero de la Val d'Aran', que se celebrará del 25 al 28 de mayo en ETEVA, en la Aubèrja Era Garona de Salardú.

El objetivo del curso es profundizar en el conocimiento minero del valle. SE hará una aproximación a la geología del Pirineo y de la Val d'Aran, dando las claves para entender el por qué de las localizaciones de yacimientos de zinc y plomo. También se analizará la evolución de las explotaciones mineras y la influencia que tuvieron en el desarrollo



social y económico de Aran durante la primera mitad del siglo XX. Por último, se hará una aproximación al marco legal que regula la seguridad en las minas-museo, con una visita guiada a Mina Victoria, recuperada por el Conselh para fines turísticos con un proyecto del geólogo Jordi Gavalá.

El plazo de inscripción finaliza el 19 de mayo. Más información en el teléfono 973 64 18 15.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



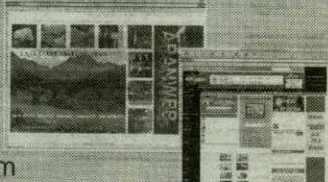
Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploteus.net

LA AMPLIACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA, PROTAGONISTA EN EL MES DE MAYO

Gran actividad de la Biblioteca de Vielha

Cuentacuentos, espectáculos poéticos, celebraciones varias... la Biblioteca Generau de Vielha tiene un variado programa de actividades y una gran implantación entre los araneses como demuestra el incremento continuo en las cifras de visitantes y usuarios desde su inauguración, en 2002. Así lo afirma su responsable, Ana García, y las cifras avalan su afirmación con 41.022 visitantes y los 15.555 documentos prestados durante los 293 días en que estuvo abierta en el año 2003. Las cifras provisionales del año en curso siguen la misma tónica.

CONOCER LA NUEVA EUROPA

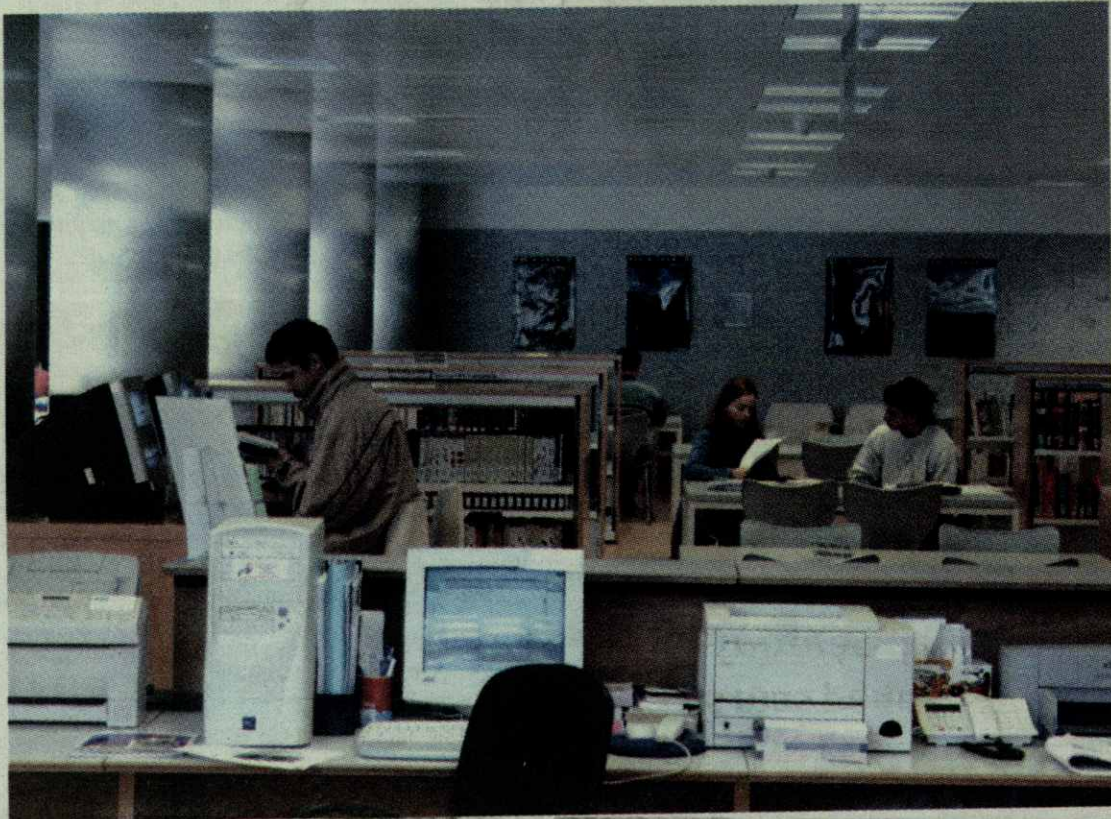
La Biblioteca Generau de Vielha es una de las nueve bibliotecas leridanas elegidas para participar en el proyecto 'Abrimos las puertas a la ampliación' que el Patronato Catalán Pro Europa está llevando a cabo durante los meses de enero a junio con el objetivo de sensibilizar a los ciudadanos sobre la ampliación de la Unión Europea a diez nuevos miembros -Malta, Chipre, Estonia, Letonia, Lituania, Chequia, Hungría, Eslovenia, Eslovaquia y Polonia- a partir del próximo 1 de mayo.

La Biblioteca Generau de Vielha acogerá, del 17 al 23 de mayo la exposición 'Abrimos las puertas a la ampliación', integrada por un panel explicativo, proyección de vídeos, consulta de CD-Roms y documentación sobre la mayor ampliación de la Unión Europea.

El Patronato Catalán Pro Europa está organizando estas actividades con la colaboración de la Representación de la Comisión Europea en España. Uno de los actos principales es la puesta en marcha de una exposición itinerante en la que participan un total de 36 bibliotecas de toda Cataluña, nueve de ellas de la provincia de Lleida, entre ellas la de Vielha.

SANT JORDI

La Biblioteca Generau de Vielha también



programó actividades especiales con ocasión del Día de Sant Jordi.

Los alumnos de Educación Infantil del CEIP Garona de Vielha fueron invitados a visitar la biblioteca. Sin embargo, la climatología obligó a un cambio de planes y como los pequeños no podían desplazarse al recinto a causa del mal tiempo, fueron las actividades programadas las que se trasladaron al centro escolar.

Por la mañana, se representó con marionetas el cuento de 'Era arratòta presomida' para los niños de Educación Infantil, y por la tarde se escenificó con sombras chinas el cuento 'Er arrat e eth leon' para los niños del primer ciclo inicial de Educación Primaria. Ambas representaciones corrieron a cargo de Esther Palomar y Ana Fernández, estudiantes de Magisterio de Educación Infantil.

CUENTACUENTOS

Los niños tienen un especial protagonismo en la Biblioteca Generau de Vielha. A ellos está destinada una zona del recinto, especialmente habilitado con el suelo acol-

Los más pequeños disfrutarán de dos sesiones de cuentacuentos en el mes de mayo

chado y estantes a la altura de los pequeños lectores. Este año, los cuentos araneses son los protagonistas de las sesiones de Cuentacuentos que durante el mes de mayo tendrán lugar los días 5 y 19 a las 18,30 horas.

Y no sólo hay espacio para los pequeños. El pasado 13 de abril, en colaboración con la Fundación 'La Caixa', se celebró el espectáculo poético 'La tendra amiga', basada en la obra del escritor catalán Carles Riba. Numerosos araneses asistieron al acto, incluido en el ciclo de poesía 'Temps de poètes' que la Fundación 'La Caixa' organiza en las bibliotecas catalanas.

A.I.

editorialeditoriau

Nuevos impulsos

Hay un viejo refrán que dice "vale más tener padrinos que estar bautizado". Una de las ventajas de nuestro país es la vocación hospitalaria de sus gentes y eso, le lleva a que las relaciones a las que tiene acceso sean en mucho de los casos estratégicas para el futuro.

Primer impulso, la autonomía. El president Maragall ha visitado Aran. Dos días en los que ha tenido la posibilidad de descubrir en primera persona la realidad de este país y compartir con autoridades y ciudadanos inquietudes y aspiraciones. Los anuncios de la visita han sido importantes y parecen no defraudar las expectativas aranesas en cuanto a cotas autonómicas. Las relaciones entre Aran y el gobierno catalán parecen tomar un nuevo impulso que puede llegar a hacer realidad algunas de las cuestiones pendientes.

Segundo impulso, las comunicaciones. El cambio de gobierno en Madrid también puede traer un nuevo impulso a las comunicaciones. Un oscense, Víctor Morlán, es el nuevo Secretario de Estado de Infraestructuras y ello va a suponer un impulso decidido a todas aquellas comunicaciones que afectan a la vecina Huesca y una de ellas también a Aran, el enlace de Lérida con el túnel de Viella.

Tercer impulso, la economía. Un asiduo del Valle, Rodrigo Rato, va a ser nombrado Presidente de Fondo Monetario Internacional y no nos cabe la menor duda de que va a ser el mejor embajador de nuestras posibilidades en el principal foro económico del mundo.

Hay capacidad y oportunidades, pero para ello debemos ser capaces de aprovecharlas.

Nauí impolsi

La uia vielha dita que ditz "vau mès auer pairins qu'èster batiat". Ua des ventatges deth nòste país ei era vocacion ospitalària dera sua gent e aquerò, li amie tà qu'es relacions as qu'a accèssi siguen fòrça viatges estratègiques entath futur.

Prumèr impols, era autonomia. Eth president Maragall a visitat Aran. Dus dies enes qu'a agut era possibilitat de descorbir en prumèra persona era realitat d'aguest país e de compartir damb autoritats e cuitadans shagrines e aspiracions. Es anoncis dera visita an segut importants e semblen non decepcionar es espectatius araneses en sò que tanh a còtes autonomiques. Es relacions entre Aran e eth govèrn català semblen prèner un nau impols que pòt arribar a hèr realitat bères des qüestions pendentes.

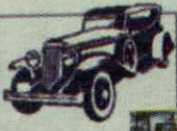
Dusau impols, es comunicacions. Eth cambi de govèrn en Madrid tanben pòt portar un nau impols tàs comunicacions. Víctor Morlán, gessut d'Òsca, ei eth nau secretari d'Estat d'Infraestructures e aquerò va a supausar un impols decidit a totes aqueres comunicacions que tanhen ara nòsta vesia Òsca e ua d'eres tanben a Aran, er enlaç de Lleida damb eth túnel de Vielha.

Tresau impols, era economia. Un freqüent dera Val, Rodrigo Rato, va a èster nomenat President der Hons Monetari Internacionau e non metem pas en dupte que va a èster eth miellhor embaishador des nòstes possibilitats en principau escenari economic deth món.

I a capacitat e oportunitats, mès tà açò auem d'èster capaci d'arpoitar-les.



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



SERVICIO OFICIAL



Automóviles Tonés



AUDI ALLROAD
AÑO 2001



SEAT LEON
1.6
AÑO 2001



VW GOLF TDI
115 CV
AÑO 2000



SEAT IBIZA TDI 100CV
AÑO 2004



GALOPER
2.5 TDI
AÑO 2000



RENAULT CLIO
1.4 100 CV
2003



XANTIA HDI
110 CV
AÑO 99



MERCEDES ML
320 AÑO 98

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224-22300 BARBASTRO (Huesca)